

# Кодекс деловой этики

*Доверие. Уважение. Честность*



# Наши обязательства

---

*Обязательства “Юнайтед Текнолоджиз Корпорейшн” (ЮТК) определяют, что мы собой представляем и как мы работаем, направляя нашу деятельность и способствуя дальнейшему развитию.*

## Деятельность

Наши заказчики могут выбирать, и их выбор зависит от нашей деятельности. Мы высоко поднимаем планку, ставим амбициозные цели и добиваемся хороших результатов. Когда намеченные цели требуют пересмотра, мы опираемся на мнения клиентов. Мы действуем быстро и принимаем своевременные и обоснованные решения, поскольку от этого зависит будущее компании. Мы передаем полномочия в руки тех, кто должен ими обладать, – в руки людей, наиболее близких к клиентам и работе с ними.

## Новаторство

Наша компания опирается на идеи, родившиеся благодаря приверженности научным исследованиям и разработкам. Достижения основателей компании вдохновляют нас на непрерывные поиски блестящих новаторских и востребованных на рынке идей. Мы воплощаем идеи и открыто делимся ими; мы высоко ценим многообразие опыта и мнений.

## Возможности

Идеи и вдохновение наших сотрудников постоянно создают новые безграничные возможности. Мы непрерывно совершенствуем все, что делаем, как на уровне компании, так и на уровне отдельных сотрудников. Мы поддерживаем и поощряем стремление учиться в течение всей жизни, чтобы расширять знания и возможности и развивать контакты за пределами ЮТК. Уверенность в себе позволяет нам идти на риск, проводить эксперименты, сотрудничать друг с другом и всегда извлекать уроки из результатов наших действий.

## Ответственность

Успешная деятельность компаний способствуют повышению условий жизни людей. Мы повсеместно поддерживаем самые высокие стандарты в области деловой этики, защиты окружающей среды и безопасности труда, приветствуем и поощряем активную общественную роль наших сотрудников.

## Результаты

В нашу компанию стоит инвестировать, потому что мы реализуем далеко идущие цели в любых экономических условиях. Мы честно и откровенно сообщаем информацию инвесторам и всегда выполняем свои обещания. Мы – коллектив реалистов и оптимистов. Мы применяем эти ценности ко всем сферам своей деятельности.

# Обращение Президента

---

*Кодекс деловой этики — основа культуры на рабочем месте*

Уважаемые коллеги!

Обязательства ЮТК определяют, что мы собой представляем и как мы работаем. *Деятельность* — это первое обязательство. Мы осознаем, что наши заказчики могут выбирать, и их выбор зависит именно от нашей деятельности.

В основе обязательства ЮТК относительно *деятельности* лежат фундаментальные принципы, гласящие, что требования законодательства должны соблюдаться, финансовая отчетность должна быть полной и точной, а отношение к заказчикам и другим акционерам должно быть справедливым. Проще говоря, успешная деятельность невозможна без соблюдения этих требований.

*Кодекс деловой этики* ЮТК не просто требует выполнения законов. Он воплощает обязательство к позитивному поведению, на котором базируется *доверие*, способствует *уважению* и демонстрирует *честность*. Мы уважаем свои обязательства, общаемся открыто и держимся ответственно. Осуществляя свою деятельность в рамках соблюдения этого Кодекса, ЮТК создает и поддерживает ценность для своих акционеров.

Если у вас есть какие-либо вопросы относительно *Кодекса деловой этики* ЮТК, обратитесь к своему непосредственному начальнику, руководителю отдела кадров или специалисту по ведению бизнеса. Если для вас важна конфиденциальность при решении какого-либо вопроса, позвоните Омбудсмену или напишите сообщение, воспользовавшись программой ДИАЛОГ.

Успех ЮТК зависит от наших общих усилий. Работая сообща, мы можем гарантировать, что этика является основой нашей культуры на рабочем месте.

С уважением,



Луи Шеневер  
Председатель и главный исполнительный директор

# Оглавление

---

<b>Общие положения</b> .....	3
<b>Наши принципы – Как мы принимаем решения</b> .....	4-5
<b>Наши нормы поведения – Как мы работаем</b> .....	6-15
1. Качество и безопасность .....	6
2. Маркетинг и сбыт .....	6
3. Защита информации, принадлежащей другим компаниям .....	7
4. Защита активов компании .....	7
5. Точность учетной документации .....	8
6. Государственные закупки .....	8
7. Равные возможности при приеме на работу .....	8
8. Условия труда .....	9
9. Конфиденциальность информации о сотрудниках компании .....	10
10. Информирование сотрудников компании .....	10
11. Повышение квалификации сотрудников компании .....	10
12. Оплата труда и льготы .....	10
13. Конфликт интересов .....	10
14. Торговля ценными бумагами и раскрытие важной внутренней информации .....	11
15. Представители .....	12
16. Партнеры и поставщики .....	12
17. Информирование акционеров .....	12
18. Охрана окружающей среды .....	12
19. Поддержка местного населения .....	13
20. Участие в политическом процессе .....	13
21. Международная торговля .....	14
22. Антимонопольное законодательство .....	14
23. Местные законы и обычаи .....	15
24. Гражданская позиция и права человека .....	15
<b>Наш Кодекс деловой этики – Как мы его соблюдаем</b> .....	16-17
Соблюдение Кодекса деловой этики .....	16
Как задать вопрос и сообщить о проблеме. ....	16-17
Применение Кодекса деловой этики .....	17
<b>Предметный указатель</b> .....	18-19
<b>Для заметок</b> .....	20

# Общие положения

---

Настоящий *Кодекс деловой этики* действует в ЮТК и всех подконтрольных корпорации компаниях во всем мире. Наряду с декларацией правил, направляющих нашу деятельность, Кодекс отражает основополагающие ценности и служит руководством для принятия решений. Более подробно Кодекс разъясняется и реализуется в *Дополнениях к кодексу*, в *Руководстве по корпоративной политике* и в *Руководстве по финансам*.

Практика этичного ведения дел в ЮТК базируется на следующих положениях.

- Мы будем соблюдать закон.
- Мы будем действовать добросовестно.
- Мы будем учитывать воздействие наших решений на деятельность всех заинтересованных сторон и стремиться к принятию справедливых решений.
- Мы будем открыто и эффективно обмениваться информацией со всеми заинтересованными сторонами.
- Мы будем постоянно стремиться к созданию доверия, к проявлению уважения и к честной работе.

Доброе имя, репутация и рентабельность ЮТК, в конечном счете, зависят от действий каждого из наших директоров, должностных лиц, сотрудников и представителей во всем мире. Каждый из них несет личную ответственность за соблюдение данного *Кодекса*.



# Наши принципы — Как мы принимаем решения

*Компания ЮТК придерживается наивысших стандартов этики и делового поведения.*

*Компания ЮТК соблюдает положения законодательства, уважает свои обязательства, действует добросовестно, оберегает ценности, стремится продвигать интересы заинтересованных сторон, поддерживает связь открыто и эффективно, а также принимает на себя ответственность за свои действия.*

*Стремясь достичь положительных результатов, компания UTC включает следующие этапы в процесс принятия решений: (1) привлечение компетентных лиц, (2) понимание фактов, (3) понимание юридических требований и стандартов Кодекса деловой этики, (4) рассмотрение обязательств перед заинтересованными сторонами, а также изучение влияния альтернативных решений, (5) сравнение альтернативных решений в отношении ценностей компании, (6) принятие предварительного решения, законного и оптимального, (7) обращение с вопросом «Должен ли я?»*

## Наши клиенты

Мы предоставляем высокое качество и конкурентоспособные цены, а также гарантируем честные сделки всем пользователям нашей продукции и услуг. Мы работаем с нашими клиентами, соблюдая закон и руководствуясь принципами деловой этики.

## Наши сотрудники

Мы будем относиться друг к другу объективно и придерживаться принципов найма, основанных на предоставлении равных возможностей всем сотрудникам без исключения. Мы будем с уважением относиться к личной жизни и достоинству своих сотрудников. Мы обязуемся обеспечивать безопасные и здоровые условия труда и поддерживать атмосферу открытости и гласности для всех сотрудников компании.



## Наши поставщики и партнеры

Мы будем строить отношения с нашими поставщиками и партнерами, руководствуясь справедливостью. Мы будем строить долгосрочные деловые отношения без дискриминации и обмана.

## Наши акционеры

Мы будем стремиться обеспечивать нашим акционерам высокую прибыль, а также защиту и рост стоимости их капиталовложений посредством рационального расходования и сохранения ресурсов корпорации, а также соблюдения самых высоких правовых и этических норм во всех деловых операциях.

## Наши конкуренты

Мы намерены вести жесткую, независимую и честную конкурентную борьбу, используя достоинства наших конкурентоспособных продуктов и услуг.

## Наши отношения в сообществе

Корпорация обязуется вести себя как ответственный член общества в тех странах, где мы ведем свои операции. Мы будем соблюдать все общегосударственные и местные законы и будем стремиться к повышению благосостояния местного населения через программы охраны природных ресурсов и благотворительную деятельность, а также поощряя участие своих сотрудников в общественной жизни.



# Наши нормы поведения — Как мы работаем

Приведенные ниже нормы поведения определяют наши минимальные ожидания в отношении этического поведения. Поскольку в этих нормах невозможно предвидеть конкретные факты каждой ситуации, они должны истолковываться и применяться в контексте законов и нравственных принципов, действующих в тех странах, в которых мы ведем свои операции, а также в свете **Обязательств, Принципов и Дополнений к кодексу**, политики ЮТК, и здравого смысла. Ссылки на то, что “так поступают все” или “это не противозаконно” неприемлемы и не могут служить оправданием для нарушения наших **Норм**. Мы должны постоянно, как на работе, так и вне ее, стремиться к тому, чтобы не допускать ситуаций или действий, которые могут создать даже внешнее впечатление о совершении проступков или нарушений, способных дискредитировать ЮТК.

## 1. Качество и безопасность

Первоочередное внимание при проектировании, изготовлении и поставках продукции ЮТК должно уделяться обеспечению безопасности и охране здоровья наших клиентов, потребителей нашей продукции, сотрудников ЮТК и других лиц, к которым это может иметь отношение.

Производственные подразделения ЮТК несут ответственность за проектирование, изготовление и поставки высококачественной продукции. От них требуется также надлежащее проведение всех необходимых мероприятий по проверке и испытанию продукции.

*Эти стандарты качества и безопасности продукции отражены в документах ЮТК, озаглавленных “Quality Assurance Programs” (“Программы обеспечения качества”) и “Product and Services Safety Program” (“Программа обеспечения безопасности продукции и услуг”).*

## 2. Маркетинг и сбыт

ЮТК участвует в конкурентной борьбе на мировом рынке, опираясь на достоинства нашей продукции и услуг. В процессе сбыта нашей продукции и предоставления наших услуг мы будем действовать честно и не будем добиваться сделок, заключение которых потребовало бы от нас противозаконных действий и нарушения норм и правил, излагаемых в данном кодексе.

При сравнении нашей продукции с продукцией конкурентов следует избегать неточных, порочащих их заявлений.

Все лица, действующие от имени ЮТК, должны соблюдать законы, касающиеся неправомерных платежей. Услуги по сбыту и маркетингу, предоставляемые третьими лицами вне территории США, должны соответствовать правилам ЮТК, изложенным в документе, озаглавленном “Non-U.S. Sales Representatives” (“Торговые представители, работающие вне территории США”).

Общепринятые деловые подарки, которые преподносятся не слишком часто и в разумных пределах ценности, в общем, разрешены. Подарки категорически запрещены, если они предлагаются в обмен на благоприятное обращение или если они запрещены правилами, регламентирующими поведение принимающей компании и ее сотрудников.

ЮТК не предлагает и не дает взятки.

*Правила, касающиеся деловых подарков, излагаются в Дополнении к кодексу, озаглавленном “Giving and Receiving of Business Gifts” (“Преподнесение и получение деловых подарков”).*

### 3. Защита информации, принадлежащей другим компаниям

ЮТК уважает законные права собственности и сохраняет коммерческие тайны наших клиентов, поставщиков и третьих сторон. *ЮТК будет запрашивать, принимать, использовать и раскрывать информацию, принадлежащую другим компаниям, только в соответствии с правилами, изложенными в документах “Proprietary Information Protection” (“Защита информации, принадлежащей компаниям”) и “Software License Compliance” (“Соблюдение лицензий на программное обеспечение”).*

В условиях жесткой конкуренции на мировых рынках сбор информации о конкурирующих компаниях и конкурирующей продукции и услугах является необходимым и стандартным элементом деловой активности. Собирая информацию о конкурентах, ЮТК не будет прибегать к таким неподобающим средствам, как воровство или обман. См. *Дополнение к кодексу ЮТК, озаглавленное “Gathering Competitive Information” (“Сбор информации о конкурентах”).*

Личная информация, полученная от клиентов, поставщиков и других посетителей интернетовского вебсайта ЮТК и других вебсайтов будет защищена в соответствии с правилами ЮТК, изложенными в документе, озаглавленном *“Privacy of Personal Information Collected Online” (“Конфиденциальность личной информации, собранной в Интернете”).*

### 4. Защита активов компании

Активы ЮТК, в том числе материальные активы (например, сооружения, денежные средства, оборудование и информационные системы) и нематериальные активы (например, интеллектуальная собственность, коммерческие тайны, изобретения, секретная деловая и техническая информация, компьютерные программы, а также деловые и производственные “ноу-хау”) будут использоваться надлежащим образом в соответствии с разрешениями, выданными руководством компании. Активы ЮТК не должны использоваться в личных целях. Все деловые операции должны быть разрешены руководством компании в соответствии с правилами передачи права подписи и процедурами внутреннего контроля и санкционирования.

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ...

**В.: Почему безопасность продукции так важна?**

**О.:** Стремление избегать физического ущерба для других людей – ключевая ценность. Все просто.

**В.: Почему взяточничество незаконно?**

**О.:** Взятничество является незаконной практикой во всех странах, так как оно сводит к нулю обязанность соблюдать закон и убивает доверие. Более того, взяточничество подрывает работу рыночной экономики, поскольку вытесняет решения, которые иначе опирались бы на такие показатели, как качество и цена. Компания ЮТК выигрывает благодаря инновациям и производительности и, следовательно, получает выгоду, когда рынок функционирует эффективно и рационально.

## В КРАТКОМ ИЗЛОЖЕНИИ...

- Мы проектируем, изготавливаем и обслуживаем нашу продукцию таким образом, чтобы на нее могли полагаться во всем мире.
- Мы конкурируем, опираясь на достоинства нашей продукции и услуг.
- Мы действуем честно, продавая свою продукцию и услуги.
- Мы защищаем активы ЮТК.

*Дополнительные указания содержатся в соглашениях ЮТК, касающихся интеллектуальной собственности, и в документе “Proprietary Information Protection” (“Защита информации, принадлежащей компаниям”), а также в Руководстве по корпоративной политике и Руководстве по финансам.*

## 5. Точность учетной документации

Все активы, пассивы, доходы, расходы и деловые операции должны быть полностью и точно отражены в бухгалтерской и другой учетной документации ЮТК в соответствии с действующим законодательством, общепринятыми принципами бухгалтерского учета и действующими в компании правилами и процедурами финансовой отчетности. В проектах бюджетов и экономических расчетах должна быть объективно отражена вся информация, связанная с запрошенным или рекомендуемым решением. Создание и использование в любых целях каких бы то ни было секретных или незарегистрированных денежных фондов и других активов запрещается.

ЮТК будет уведомлять своих клиентов и поставщиков об ошибках в учетной документации и незамедлительно исправлять их путем кредитования ошибочно полученных сумм в счет будущих покупок, возврата таких денег или других взаимоприемлемых мероприятий.

*Порядок хранения и надлежащей ликвидации документов и данных должен соответствовать правилам ЮТК, которые изложены в документе, озаглавленном “Retaining Records and Data” (“Хранение документов и данных”), и требованиям действующего законодательства.*

## 6. Государственные закупки

ЮТК соблюдает законы и правила, касающиеся государственных закупок, в том объеме, в котором они применимы к деловым отношениям нашей компании с правительствами стран всего мира.

ЮТК уделяет особое внимание соблюдению уникальных и специфических правил, касающихся выполнения заказов правительства США. ЮТК будет неизменно соблюдать государственные правила, касающиеся честной конкуренции, и принимать ограничения, налагаемые на государственных служащих (например, в отношении подарков и найма на работу), а также будет поставлять продукты и услуги, соответствующие спецификациям, выполнять требования, предъявляемые государством к бухгалтерской отчетности и к ценообразованию, предъявлять к оплате только допустимые издержки и обеспечивать точность представляемых данных.

*Конкретные правила и требования изложены в документе, озаглавленном “Policy Statement on Business Ethics and Conduct in Contracting With the United States Government” (“Заявление о правилах деловой этики и поведения при выполнении заказов правительства США”).*

## 7. Равные возможности при приеме на работу

ЮТК справедливо относится к своим сотрудникам и к лицам, желающим поступить на работу в компанию, руководствуясь только факторами, касающимися законных деловых интересов ЮТК. Конкретные правила и требования изложены в документе, озаглавленном “Equal Employment/Affirmative Action” (“Равные возможности при приеме на работу и Позитивные действия”).

ЮТК стремится обеспечить стабильное конкурентное преимущество за счет высокой квалификации сотрудников и поддерживает

инициативы, которые благоприятствуют культурно-этническому разнообразию персонала в соответствии с правилами, которые изложены в документе, озаглавленном “*Managing Workforce Diversity*” (“Обеспечение разнообразия трудовых ресурсов”).

## 8. Условия труда

ЮТК обязуется обеспечивать своим сотрудникам условия труда, не представляющие никакой угрозы для безопасности и здоровья людей, а также отсутствие дискриминации, преследований и личных проступков, несовместимых со здоровой рабочей обстановкой.

Все подразделения ЮТК во всем мире будут соблюдать действующие законы и нормативно-правовые акты, касающиеся хранения и употребления алкогольных напитков, наркотических средств и других запрещенных веществ.

В соответствии с местным законодательством и с разрешения отдела кадров (в корпоративном управлении ЮТК, в одном из основных подразделений ЮТК или в подразделении, напрямую подчиненном корпоративному управлению или одному из основных подразделений ЮТК), местное руководство наделено полномочиями принимать решения о разрешении продажи спиртных напитков на территории компании. ЮТК запрещает своим сотрудникам и другим людям находиться на территории компании в состоянии опьянения.

ЮТК запрещает употребление, продажу, покупку, передачу, хранение или наличие в организме любых наркотических препаратов. Разумеется, этот запрет не распространяется на препараты, назначенные по медицинским показаниям и употребляемые на законных основаниях.

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ...

- В.: Почему компания ЮТК так настаивает на точных данных?**
- О.:** Неточные данные не отражают результаты деятельности. Компания UTC серьезно настроена на результативность.
- В.: Чем государственное предприятие отличается от коммерческого?**
- О.:** Государственные предприятия используют правительственные денежные средства и, соответственно, имеют пакеты четко предписанных и крайне детализированных норм. Такие нормы предназначены для обеспечения честности в тендерных процессах, справедливости в ценообразовании, а также стандартов качества. Как правило, деловые соглашения с государственными предприятиями менее гибкие, чем коммерческие сделки, а наказания за нарушение норм могут быть весьма строгими. Компания ЮТК уважает принципы государственных предприятий и стремится поддерживать общественное доверие.

## В КРАТКОМ ИЗЛОЖЕНИИ...

- Мы ведем точную и полную учетную документацию.
- Мы строго соблюдаем особые правила выполнения государственных заказов.
- Мы относимся друг к другу справедливо и уважительно.
- Мы настойчиво стремимся обеспечить безопасность на рабочем месте.

Сотрудники, страдающие алкоголизмом или наркоманией, или сталкивающиеся с тяжелыми личными и эмоциональными проблемами, получают возможность прибегнуть к надлежащей помощи и лечению.

*Дополнительная информация содержится в правилах ЮТК, которые излагаются в документе, озаглавленном “Drug, Alcohol and Substance Abuse” (“Злоупотребление наркотиками, алкоголем и лекарственными веществами”). Возможности получения помощи и лечения представлены в документе “Employee Assistance Programs” (“Программы оказания помощи сотрудникам компании”).*

## 9. Конфиденциальность информации о сотрудниках компании

ЮТК уважает неприкосновенность личной жизни своих сотрудников.

ЮТК будет соблюдать все действующие законы любой юрисдикции, на территории действия которой мы собираем, используем или раскрываем личную информацию о наших сотрудниках. Дополнительная информация содержится в правилах ЮТК, которые излагаются в документе, озаглавленном “Employee Personal Information” (“Личная информация о сотрудниках компании”).

ЮТК не интересуется поведением сотрудников, не имеющее отношения к ЮТК, если только это поведение не оказывает негативного влияния на качество работы сотрудников или не затрагивает репутацию или другие сферы законных деловых интересов ЮТК.

## 10. Информирование сотрудников компании

ЮТК будет своевременно информировать своих сотрудников о результатах хозяйственной деятельности, качестве продукции, отношениях

с клиентами и достижениях сотрудников. ЮТК создаст каналы передачи информации, которые будут поощрять выражение сотрудниками собственных мнений, а также открытое обсуждение мнений, позиций и вопросов сотрудников. Одним из таких каналов связи является опрос сотрудников, который обычно проводится один раз в два года с целью сбора информации по широкому кругу вопросов, включая вопросы оплаты труда, качества работы руководства и деловой этики.

## 11. Повышение квалификации сотрудников компании

Компания ЮТК стремится стимулировать повышение квалификации своих сотрудников через содействие в углублении и расширении профессиональных навыков и непрерывном образовании. В дополнение к традиционным возможностям учебы и обучения, компания ЮТК стимулирует повышение квалификации своих сотрудников через программу «Employee Scholar Program» (Образовательная программа для сотрудников компании). По данной программе компания ЮТК оплачивает некоторые виды расходов сотрудников, отвечающих определенным требованиям и стремящихся получить ученую степень в учебном заведении, утвержденном компанией ЮТК. *Дополнительная информация и подробные данные об условиях и ограничениях содержится в разделе политики компании ЮТК «Employee Scholar Program» (Образовательная программа для сотрудников компании).*

## 12. Оплата труда и льготы

ЮТК будет привлекать, стимулировать и удерживать в корпорации компетентных и преданных делу сотрудников посредством разработки программ оплаты труда и льгот, которые будут конкурентоспособными на мировых рынках.

### 13. Конфликт интересов

Директора, руководители, сотрудники и представители ЮТК должны быть лояльными по отношению к ЮТК и в своих взаимоотношениях с поставщиками, клиентами и другими лицами не допускать даже внешнего впечатления о столкновении своих личных интересов с интересами корпорации. Правила ЮТК, которые излагаются в документе, озаглавленном *“Conflicts of Interest”* (*“Конфликт интересов”*), более подробно описывают такие конфликты, содержат указания по конкретным вопросам и определяют процессы устранения возможных конфликтов.

Документ охватывает следующие аспекты конфликта интересов:

- прямое или косвенное участие в финансовых активах или в акционерном капитале поставщиков, клиентов или конкурентов ЮТК;
- стремление получить или принятие подарков или любых других видов вознаграждения от поставщиков, клиентов и других лиц, ведущих деловую деятельность или стремящихся к установлению деловых отношений с ЮТК. См. *Дополнение к кодексу, озаглавленное “Business Gifts from Suppliers”* (*“Деловые подарки от поставщиков”*);
- работа в другой компании или организации в качестве ее директора или сотрудника, а также оказание ей услуг на добровольных началах;
- использование в личных целях активов корпорации, включая, например, материальные активы, информацию, принадлежащую корпорации, закрытую информацию или деловые возможности.

Информация о фактическом и потенциальном конфликте интересов должна быть представлена для рассмотрения в ЮТК. Если вы подозреваете наличие такого конфликта, но не уверены в этом, обратитесь за указаниями в Отдел по деловой этике.

### ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ...

**В.: Как компания ЮТК защищает конфиденциальность служащих?**

**О.:** Личная информация защищается компанией ЮТК как «частная собственность компании». Это означает, что мы охраняем данные от неправомерного использования или раскрытия. Данное требование выдвигается и нашим подрядчикам. Мы сообщаем служащим об общих целях сбора и использования личной информации, а также ставим их в известность о возможности ограничить ее использование. Компания ЮТК собирает, использует, раскрывает и передает личную информацию согласно уведомлению.

**В.: Почему компания ЮТК беспокоится о подарках, получаемых служащими?**

**О.:** Подарки от лиц, которые стремятся сотрудничать с компанией ЮТК или уже сотрудничают с ней, могут повлиять на решения или действия служащего. Урегулирование подобных вопросов Отделом по деловой этике помогает избежать проблем.

### В КРАТКОМ ИЗЛОЖЕНИИ...

- Мы честно информируем о своей деятельности все заинтересованные в ней стороны.
- Мы поддерживаем и осуществляем непрерывное обучение сотрудников.
- Мы лояльны по отношению к ЮТК и избегаем конфликтов интересов.
- Мы надлежащим образом используем и защищаем информацию.

## 14. Торговля ценными бумагами и раскрытие важной внутренней информации

Директора, руководители, сотрудники и представители корпорации ЮТК должны обеспечивать конфиденциальность важной закрытой информации (то есть информации, которая не раскрывается корпорацией ЮТК и которую инвестор может посчитать важной при принятии решений о вложении капитала). Такая информация может разглашаться только специально назначенными представителями корпорации ЮТК, которые, как правило, являются ее руководителями.

Директора, руководители, сотрудники и представители корпорации ЮТК (а также члены их семей) не должны покупать, продавать ценные бумаги или иным образом производить операции с ними, если они располагают важной закрытой информацией.

*Специальные указания по этому вопросу включены в правила ЮТК, которые излагаются в документе, озаглавленном “Securities Trading and Release of Material Nonpublic Information” (“Торговля ценными бумагами и раскрытие важной закрытой информации”).*

## 15. Представители

Наряду с директорами, руководителями и сотрудниками корпорации ЮТК, все ее представители должны действовать от имени ЮТК в соответствии с Кодексом.

ЮТК не будет пользоваться услугами представителей в обход норм поведения, изложенных в данном Кодексе.

## 16. Партнеры и поставщики

ЮТК закупает оборудование, материалы и услуги, опираясь на их достоинства. С партнерами, поставщиками, субпоставщиками и субподрядчиками ЮТК будет обращаться непредвзято и справедливо, без дискриминации.

*Сотрудники, работающие с фактическими или потенциальными поставщиками ЮТК, должны руководствоваться правилами ЮТК, которые излагаются в документе, озаглавленном “Conflicts of Interest” (“Конфликт интересов”), и в Дополнении к кодексу, озаглавленном “Business Gifts from Suppliers” (“Деловые подарки от поставщиков”).*

В соответствии с правилами, которые излагаются в документе, озаглавленном “Contracting with Diverse Businesses” (“Предоставление подрядов разнообразным бизнесам”), ЮТК стремится предоставлять максимальные возможности деятельности в качестве поставщиков и субподрядчиков для малых, малых непривилегированных, принадлежащих представителям меньшинств, принадлежащих женщинам, принадлежащих ветеранам и исторически недозагруженным компаний.

## 17. Информирование акционеров

ЮТК будет соблюдать все законы, правила и нормативно-правовые акты, регламентирующие раскрытие деловой информации. Все периодические отчеты и документы, а также устные и письменные публичные сообщения корпорации должны быть своевременными и понятными и должны содержать полную, объективную и точную информацию без существенных упущений. Любое обнародование информации будет осуществляться в соответствии с правилами, которые излагаются в документах, озаглавленных “Securities Trading & Release of Material Nonpublic Information” (“Торговля ценными бумагами и раскрытие важной закрытой информации”), “Disclosures to Investors Under U.S. Securities Laws” (“Раскрытие информации инвесторам в соответствии с законами США, регламентирующими торговлю ценными бумагами”) и “Maintenance of Corporate Governance and Financial Data” (“Ведение корпоративных управленческих и финансовых данных”).

## 18. Охрана окружающей среды

ЮТК будет вести деловые операции во всем мире таким образом, чтобы обеспечить охрану окружающей среды. Будут получаться все необходимые разрешения, соблюдаться все условия таких разрешений и будут проводиться мероприятия по максимальному сокращению отходов. *Все подразделения корпорации будут осуществлять деятельность, а также проектирование и изготовление продукции в соответствии с принципами, которые излагаются в документе, озаглавленном “Environment, Health and Safety” (“Охрана окружающей среды, охрана труда и техника безопасности”).*

## 19. Поддержка местного населения

ЮТК поддерживает организации и деятельность местных общин в тех странах мира, на территории которых расположены наши предприятия. Корпорация будет оказывать поддержку достойным общественным инициативам, участвовать в благотворительной деятельности и поощрять личное участие сотрудников в такой деятельности. *См. документ ЮТК, озаглавленный “Charitable and Philanthropic Contributions” (“Благотворительная и филантропическая деятельность”).*

## 20. Участие в политическом процессе

Корпорация ЮТК будет соблюдать все федеральные законы, законы штатов и местные законы, регламентирующие участие в политической деятельности, включая ограничения на передачу средств политическим партиям, национальным политическим комитетам и отдельным кандидатам.

Сотрудники, которые от имени ЮТК вступают в контакты с политическими партиями, кандидатами, выбранными должностными лицами или государственными чиновниками, должны соблюдать в полном объеме все действующие законы и правила ЮТК, в том числе данный Кодекс и документ ЮТК, озаглавленный “Government Relations” (“Отношения с правительством”).

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ...

**В.: Почему компания ЮТК придерживается строгих стандартов охраны окружающей среды во всем мире?**

**О.:** Производство с соблюдением строгих стандартов охраны окружающей среды является основополагающим пунктом для поддержания и сохранения здоровья наших служащих и наших сообществ, как в настоящем, так и в будущем. Соответственно, компания ЮТК решительно стремится уменьшить атмосферные выбросы, сокращать использование энергии и воды, снижать объем отходов, а также опасных материалов на глобальных объектах, в системе поставок и продуктах.

**В.: Как найти политики, которые упоминаются в Кодексе?**

**О.:** Руководство по корпоративной политике компании ЮТК размещено на главной странице веб-сайта о деловой практике.

## В КРАТКОМ ИЗЛОЖЕНИИ...

- Мы не действуем в обход Кодекса.
- Мы относимся к поставщикам справедливо и с уважением.
- Мы повышаем качество жизни населения там, где мы работаем.
- Мы охраняем окружающую среду.

ЮТК не предлагает и не дает взятки.

ЮТК поощряет стремление своих директоров, руководителей и сотрудников быть информированными избирателями и принимать участие в политическом процессе. Личное участие в политической деятельности, в том числе затраты собственного времени и финансовая поддержка, должны быть абсолютно добровольными и являются личным делом каждого.

## 21. Международная торговля

Различные правительства и многонациональные организации контролируют международное движение определенных товаров, производственной продукции, технических данных и услуг, а также полностью или частично поддерживают торговые эмбарго и экономические санкции в отношении некоторых стран, юридических и физических лиц. Эти меры контроля могут относиться к импорту, экспорту, финансовым операциям, инвестициям и другим видам деловой активности. ЮТК будет в полной мере соблюдать соответствующие законы. Мы должны помнить, что экспорт технических данных может осуществляться в электронной, устной или визуальной форме и что экспорт может происходить даже без перемещения технических данных между странами. Кроме того, в некоторых странах запрещается или контролируется реэкспорт за пределы первоначального пункта назначения.

*Конкретные указания содержатся в правилах ЮТК, касающихся раздела “Export/Import Controls & Economic Sanctions” (“Контроль над экспортом и импортом и экономические санкции”). См. также Дополнение к кодексу, озаглавленное “International Trade Controls: A Compliance Guide” (“Контроль над международной торговлей: Руководство по соблюдению законов и правил”).*

*Подразделения корпорации во всем мире будут соблюдать правила ЮТК, которые излагаются в документе, озаглавленном “Compliance with U.S. Antiboycott Laws” (“Соблюдение законов США о запрещении бойкотов”).*

## 22. Антимонопольное законодательство

ЮТК будет соблюдать антимонопольное законодательство, называемое также законами о конкуренции, в любой юрисдикции, на территории действия которой мы работаем. Мы не будем допускать манипулирование предложениями о заключении контрактов, сговор о ценах, раздел рынков сбыта и злоупотребление своей властью над рынком.

Правила ЮТК, которые излагаются в документе, озаглавленном “Antitrust Compliance” (“Соблюдение антимонопольного законодательства”), содержат конкретные запреты на информирование конкурентов о маркетинге и продаже наших продуктов и услуг. Например, мы не будем обсуждать цены, затраты, прибыли или стратегии маркетинга.

См. также Дополнения к кодексу, озаглавленные “Antitrust Guide for Employees” (“Руководство для сотрудников корпорации по соблюдению антимонопольного законодательства”) и “European Union Competition Law Guide” (“Руководство Европейского союза по соблюдению законов о конкуренции”). Сюда же включены указания по участию в торговых ассоциациях.

## 23. Местные законы и обычаи

ЮТК – это компания мирового масштаба, обслуживающая рынки во всем мире и зачастую работающая по законам, культурным нормам и социальным стандартам, которые могут существенно различаться в разных регионах и странах.

ЮТК будет соблюдать общегосударственные и местные законы стран, в которых мы работаем. При возникновении конфликта в отношении законов, действующих в разных странах, необходимо проконсультироваться с юридическим отделом корпорации.

Независимо от местных норм, ЮТК не будет сознательно способствовать незаконным или мошенническим действиям других организаций и лиц.

## 24. Гражданская позиция и права человека

Компания ЮТК поддерживает соответствующую гражданскую позицию и полагает, что лояльность по отношению к другим способствует улучшению общественного положения человека. Всем своим сотрудникам во всех странах мира ЮТК гарантирует безопасные и благоприятные условия работы, в основе которых лежат более строгие стандарты, принятые в США, местные стандарты или внутренние политики компании ЮТК. Компания ЮТК не использует детский труд или принудительную рабочую силу. Во всех своих отделениях, расположенных по всему миру, ЮТК прикладывает всевозможные усилия для обеспечения охраны окружающей среды, повышения эффективности своей продукции, а также снижения выброса отходов, излучения, потребления энергии и использования экологически опасных материалов. Как утверждается в других разделах данного Кодекса, ЮТК соблюдает законность, не проявляет предрассудки в кадровой политике и не использует приемы коррупции. Вдобавок к своим собственным обязательствам, ЮТК надеется, что и непосредственные поставщики примут соответствующие кодексы деловой этики. *См. политику ЮТК под названием «Корпоративная гражданская позиция».*

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ...

**В.: Я не занимаюсь экспортом продукции из страны, следует ли мне беспокоиться о нормах международной торговли?**

**О.:** Конечно. Настоящие правила не всегда понятны интуитивно. Они могут распространяться на электронную переписку и даже на разговоры. Поскольку наказания могут быть строгими, пройдите необходимый курс обучения и консультируйтесь со специалистами. Если вы не знаете, к кому обратиться, свяжитесь с Отделом по деловой этике.

**В.: Почему тендерный сговор является незаконным?**

**О.:** Тендерный сговор является обманом, поскольку он лишает потребителей права на приобретение нужной продукции по справедливой цене. Сговор также нарушает внутренние механизмы рыночной экономики, так как мешает процессу принятия решений, который иначе опирался бы на критерии качества и цены. Компания ЮТК выигрывает благодаря заслугам, опираясь на инновации и производительность, и, соответственно, получает выгоду, когда рынок функционирует эффективно и рационально.

## В КРАТКОМ ИЗЛОЖЕНИИ...

- Мы считаем, что данный Кодекс представляет собой нечто большее, чем свод правил. Речь идет о руководстве, помогающем нам выполнять наши обязательства.
- Мы соблюдаем законы, добросовестно работаем, открыто обмениваемся информацией и добиваемся справедливых результатов.
- Мы задаем вопросы, проявляем обеспокоенность и привлекаем внимание к проблемам.
- Проще говоря, мы формируем доверие, проявляем уважение и работаем честно.

# Наш Кодекс деловой этики – Как мы его соблюдаем

---

## Соблюдение настоящего Кодекса деловой этики

Все директора, должностные лица, сотрудники и представители корпорации ЮТК во всем мире должны соблюдать данный Кодекс, а также дополнения к нему и правила.

Менеджеры всех уровней несут ответственность за создание и развитие культуры этичного ведения дел, поощрение открытого обмена информацией и обеспечение осведомленности о данном Кодексе деловой этики и выполнение обязательств по его соблюдению.

Несоблюдение данного Кодекса или каких-либо его требований повлечет за собой соответствующие меры дисциплинарного воздействия, вплоть до увольнения.

Дисциплинарное взыскание будет определено компетентными руководителями совместно с Отделом по деловой этике в соответствии с принципами справедливости и объективности.

## Как задать вопрос и сообщить о проблеме

Вопросы, касающиеся данного *Кодекса*, его применения в конкретных обстоятельствах и сообщений о фактических или предполагаемых нарушениях, могут быть подняты на любом уровне руководства, а также направлены в адрес Юридического отдела, ВРО или Отдел кадров. Можно также обратиться к Омбудсмену или отправить сообщение через систему ДИАЛОГ. Для того чтобы любое разъяснение по вопросам деловой практики было достоверным, необходимо консультироваться с ВРО, экспертом по вопросам практики ведения дел компании ЮТК или вице-президентом. Все заявления о фактических или подозреваемых нарушениях необходимо направлять в адрес ВРО, Юридического отдела или Омбудсмена/ДИАЛОГ, если такие заявления не запрещены или иначе не ограничены законодательством.

Вопросы, касающиеся данного *Кодекса*, его применения в конкретных обстоятельствах и сообщений о фактических или предполагаемых нарушениях, могут быть подняты на любом уровне руководства, а также направлены в адрес Юридического отдела, специалиста по деловой этике или Отдела кадров. Можно также обратиться к Омбудсмену или отправить сообщение через систему ДИАЛОГ.

Начиная с 1986 года действует программа связи с Омбудсменом/ДИАЛОГ, которая может быть использована в качестве альтернативного канала для связи.

Омбудсмен/ДИАЛОГ — это программа, которая является полностью конфиденциальной (защищая личность сотрудника, который обратился с вопросом), нейтральной (не занимая сторону ни руководства, ни сотрудников) и независимой (осуществляя свою деятельность отдельно от руководства). Кроме того, все вопросы или проблемы, с которыми сотрудники обращаются по программе Омбудсмен/ДИАЛОГ, могут передаваться абсолютно анонимно.

Программа Омбудсмен/ДИАЛОГ выступает исключительно в роли посредника; ответственность за рассмотрение проблем и ответы на вопросы, которые передаются посредством программы, лежит на руководстве. Программа Омбудсмен/ДИАЛОГ предназначена для обработки любых вопросов, имеющих отношение к рабочему процессу, за исключением тех, которые имеют отношение к коллективному трудовому договору или которые запрещены действующим законодательством. Личность сотрудника, который решил воспользоваться программой Омбудсмен/ДИАЛОГ, будет защищена, если только раскрытие его имени не потребует судом общей юрисдикции или в случае возникшей серьезной опасности. Омбудсмены и координаторы по программе ДИАЛОГ действуют в соответствии с *Кодексом деловой этики* и стандартной практикой, принятой Международной ассоциацией омбудсменов (<http://www.ombudsassociation.org/standards/>).

Омбудсмены компании ЮТК, являясь обученными посредниками, выполняют свою работу исключительно по телефону, и связаться с ними можно в любой стране мира по бесплатным номерам телефона, которые указаны на последней странице данного *Кодекса*. Омбудсмены выступают в роли посредников для связи по более сложным вопросам, например, которые могут повлечь правовые последствия или для которых необходимо проведение расследования.

ДИАЛОГ — это сопроводительный процесс, осуществление которого проводится под непосредственным контролем Омбудсменов. ДИАЛОГ представляет собой канал для двусторонней связи в письменном виде и предназначен для решения менее сложных вопросов. Воспользоваться программой ДИАЛОГ можно в любой стране мира, либо отправив по почте заполненную бумажную форму (которая имеется в ящиках ДИАЛОГ, расположенных на различных рабочих местах), либо при помощи безопасной защищенной электронной системы eDIALOG в сети Интернет (<https://eDIALOG.confidential.utc.com>). Для обеспечения полной конфиденциальности передаваемой информации при использовании системы eDIALOG не следует использовать рабочие компьютеры компании.

Все директора, должностные лица, сотрудники и представители ЮТК несут личную ответственность за привлечение внимания корпорации к фактическим или предполагаемым нарушениям данного *Кодекса*, его дополнений и правил, а также любых законов или нормативно-правовых актов. В ЮТК запрещается применять какие-либо санкции к любому лицу за сообщение о том, что такое лицо обоснованно считает фактическим или предполагаемым нарушением. В ЮТК запрещается каким-либо образом наказывать любого сотрудника, проявляющего обоснованную озабоченность по поводу правил или практики ведения дел. Однако использование вышеуказанных каналов связи не освобождает никого от ответственности за личное участие в любом нарушении.

Сотрудники компании ЮТК и другие лица, заподозрившие ошибки в бухгалтерском учете, во внутреннем контроле над бухгалтерским учетом или в вопросах аудита, могут сообщить об этом корпорации по почте или по электронной почте, или бесплатно позвонив по одному из телефонных номеров, указанных на веб-сайте [www.utc.com](http://www.utc.com). Кроме того, сообщения о фактических или подозреваемых нарушениях можно передать через программу Омбудсмен/ ДИАЛОГ.

## Применение настоящего Кодекса деловой этики

Настоящий Кодекс деловой этики был принят Советом директоров ЮТК, и его действие распространяется на все подразделения корпорации во всем мире. В тексте данного Кодекса “ЮТК” обозначает все подконтрольные компании ЮТК. Действие Кодекса распространяется на всех директоров, должностных лиц, сотрудников и представителей корпорации ЮТК, включая ее консультантов и агентов.

Вице-президент ЮТК по деловой практике несет ответственность за внедрение данного Кодекса, для осуществления которого он использует Дополнения к кодексу, Руководство по корпоративной политике и (совместно с Финансовым отделом) Руководство по финансам.

Полное или частичное освобождение от соблюдения Кодекса деловой этики и директив по конфликту интересов, а также от ряда других правил, изданных с целью внедрения Кодекса, будет предоставляться только в исключительных случаях и только после утверждения вице-президентом ЮТК по практике ведения дел. Любое такое освобождение для директоров и исполнительных должностных лиц должно быть утверждено как вице-президентом ЮТК по практике ведения дел, так и Советом директоров или его комитетом, и оно будет своевременно оглашено в соответствии с требованиями законов, нормативно-правовых актов и правил ЮТК.

# Предметный указатель

---

- Акционер(-ы), 2, 4, 5, 12
- Антитрестовские законы, 2, 14
- Бухгалтерский учет, 8, 17
- Взятничество, 6, 13
- Вопросы, 2, 16
- Выборное должностное лицо, 14
- Высшее руководство корпорации, 12
- Гигиена труда, 4, 6, 9, 14
- Гражданская позиция, 15
- ДИАЛОГ, 16, 17, задняя обложка
- Директора, 3, 11, 12, 14, 17
- Дискриминация, 5, 9, 12
- Документация, 2, 8, 9
- Законы и обычаи, 2, 15
- Закупки товаров, работ и услуг, 2, 8, 9
- Защита активов компании, 2, 7
- Защита информации, 2, 7
- Злоупотребление наркотиками, алкоголем и запрещенными психоактивными веществами, 10
- Инвесторы, 12
- Интеллектуальная собственность, 7, 8
- Конфиденциальная информация, 7, 8, 11
- Качество и безопасность, 2, 6
- Конкурентная информация, 7
- Контроль над экспортом и импортом и экономические санкции, 14
- Конфиденциальность, 2, 4, 7, 10
- Конфликт интересов, 2, 11, 12, 17
- Корпоративная ответственность — см. «Гражданская позиция»
- Маркетинг и продажа, 2, 6
- Международная торговля, 2, 14
- Местное население, 2, 4, 5, 13
- Мошенничество, 15
- Наказания, 17
- Неправомерные выплаты, 6
- Неприкосновенность частной жизни сотрудников, 2, 10
- Образовательная программа для сотрудников, 10
- Омбудсмен(-ы), 16, 17, задняя обложка
- Оплата труда и другие выплаты, 2, 10
- Охрана окружающей среды, 2, 13
- Охрана окружающей среды, гигиена труда и техника безопасности, 13
- Партнеры, 2, 5, 12

---

Повышение квалификации сотрудников, 2, 10

Подарки, 6, 8, 11, 12

Позитивные действия, 8

Политическая деятельность, 13, 14

Поставщики, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 13

Потребители, 4, 6, 7, 8, 10, 11

Права человека, 15

Правительство, 2, 8, 9, 13, 14

Деловая практика, 3, 11, 16, 17, задняя обложка

Представители, 2, 3, 6, 11, 12, 17

Программы помощи сотрудникам, 10

Равные возможности при приеме на работу, 2, 8

Разнообразие, 9

Раскрытие информации, 7, 12

Спиртные напитки и наркотики, 10

Субпоставщики и субподрядчики, 12

Торговля ценными бумагами, 2, 12

Точность документации, 2, 8

Условия труда, 2, 9

Участие в политическом процессе, 2, 13

Благотворительная деятельность, 5, 9



# Контактная информация

---

## Деловая этика компании ЮТК

Специалисты по вопросам деловой этики компании ЮТК находятся в разных странах на предприятиях компании ЮТК.

Связаться с Отделом по деловой этике главного управления компании ЮТК можно по телефону 860.728.6485 или через электронную почту [bpo@corphq.utc.com](mailto:bpo@corphq.utc.com)

## Омбудсмен/ДИАЛОГ

С омбудсменом компании ЮТК можно бесплатно связаться по телефону 800.871.9065.

Если вы находитесь за пределами США, то должны вначале набрать соответствующий вашей стране код прямого доступа AT&T, который можно найти на веб-сайте [www.business.att.com/bt/access.jsp](http://www.business.att.com/bt/access.jsp).

Вы также можете направить письменный запрос в системе ДИАЛОГ, используя повсеместно имеющиеся в компании ЮТК формы, или электронным способом, воспользовавшись надежным и зашифрованным интернет-каналом через <https://edialog.confidential.utc.com>.

## Дополнительная информация

Доступ к *Кодексу* и *Дополнениям к кодексу* открыт для широкой публики в Интернете на веб-сайте [www.utc.com](http://www.utc.com). Для служащих компании доступ к *Кодексу*, *Дополнениям к кодексу* и *Руководству по корпоративной политике* открыт в интранете компании ЮТК.

Чтобы получить дополнительную информацию о корпоративной ответственности компании ЮТК, посетите веб-сайт [www.utc.com](http://www.utc.com) и перейдите по ссылке “Corporate Responsibility” (Корпоративная ответственность).

## Кодекс опубликован Отделом по деловой этике

United Technologies Corporation  
United Technologies Building  
Hartford, Connecticut, 06101, USA

*Кроме английского, данный буклет опубликован на арабском, болгарском, китайском, хорватском, чешском, датском, нидерландском, эстонском, финском, французском, немецком, греческом, иврите, хинди, венгерском, индонезийском, итальянском, японском, корейском, малазийском, норвежском, польском, португальском, румынском, русском, словацком, словенском, испанском, шведском, тайском, турецком, украинском и вьетнамском языках.*

United Technologies Corporation  
United Technologies Building  
Hartford, Connecticut 06101 USA

COE-RU 10/2010